

R E P U B L I C A P E R U A N A

MINISTERIO DE EDUCACION PUBLICA
Sistema de Educación Bilingüe de la Selva

QUIRICHA 2

La presente edición experimental se ha limitado a un tiraje de 150 ejemplares. A base de los resultados provenientes de esta parte monolingüe, se hará una edición bilingüe Urarina-Castellano incorporando las modificaciones que sean necesarias.

Cartilla Experimental de Lectura No. 2
Para las clases de Transición

Texto Monolingüe: URARINA

Con la colaboración técnica del
Instituto Lingüístico de Verano

1969

Ortografia

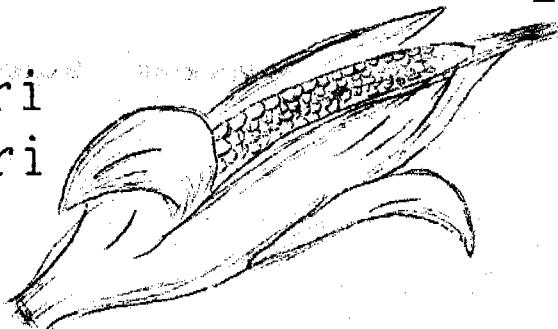
El idioma urarina se escribe con veinticuatro letras. Las vocales son: a, e, i, o, u, (vocales orales), a, e, i, o, u (vocales nasales). Las consonantes son: b, c, ch, d, f, j, l, m, n, qu, r, s, sh, t.

En general, la pronunciación de las letras del alfabeto urarina corresponde a la de las mismas letras del alfabeto castellano. Sin embargo, deben notarse algunas diferencias.

- u - La 'u' del urarina (como en la palabra usi 'candela') tiene una pronunciación entre la de la 'u' y la de la 'i' del castellano.
- o - La 'o' del urarina suena como la 'o' del castellano cuando sigue a 'm' o 'n' (como en la palabra nota '!Mira!'), y suena como la 'u' del castellano en otras posiciones (como en la palabra cocori 'carachupa').
- r - El sonido representado por la letra 'r' (como en la palabra raca 'ayer') es algo similar al de la 'r' del castellano (como en la palabra 'palmera'). Se produce la 'r' proniendo la lengua en posición vertical con la punta hacia atrás, dejando salir el aire por los lados.
- sh - La 'sh' del urarina (como en la palabra shabeeto 'guayava') suena como la 'sh' de 'shiringa' y 'Ancash'.

catori

Catori



Nota catori.

Catori te jere Rosa.

catori

ca

Iae turua Jose.

Catori te bajae Jose.

Enene te catori bajae.

ro

roro

Rosa

sa

sabere

Rosa

2

fanara
Fanara



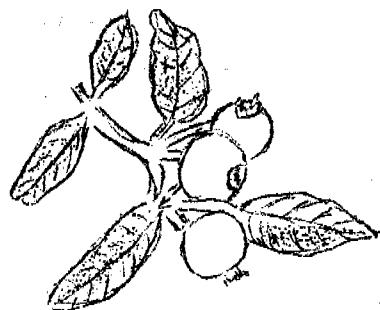
Fanara te jere oma.
Nii fanara amau, oma.

fanara
fa

„Nia na catori?
Fanara te ne.
Iae nia fanara.
Iae nia meseri.

Enene te turue Rosa.
Catori te jere.

shabeeto
Shabeeto



Shabeeto jeretoa ene.

Iae shabeeto bajaa ene.

shabeeto
| sha |

ja
ca
sha
fa

¿Turua na Rosa?

¿Turua na baba?



Catori te raa cue baba.
 Meseri te raa cue Rosa.
Shabeeto te raa cue Ana.
 Enene te raa cue.
 Enene te fanara raa cue.
 Enene te fanara raa cue oma.

¿Nia na meseri?
Shabeeto te ne.
Shabeeto bajau, Rosa.

¿Turua na Jose?
 Jose te turue.



Iae turua Rosa lana.

Iae turua Rosa lana Mariano.

¿Sinia na Mariano?

¿Sinia na Rosa lana Mariano?

Iae sinia.

Rosa beree te sini.

Fanara te raa cue Rosa.

Iae fanara raa cua.

lana

la

Rucuele te amae enamana.

Iae obiri amaa.

Sinia te cue baba.

Sinia te cue Rosa lana
Mariano.

Iae sinia cua Mariano.

¿Nia na tero?

Tero te bajaa cue Jose.

¿Nia na jo?

Jo te bajaa cue oma.

Atari te saate jichana
cuane enamana.

Iae bajari saatia cua
Mariano.

Bajari te satia cue Mariano.

Rana te soe baba.

Iae nore soa Jose.

Nore te soa cue Jose.

Catori te raa cue oma.

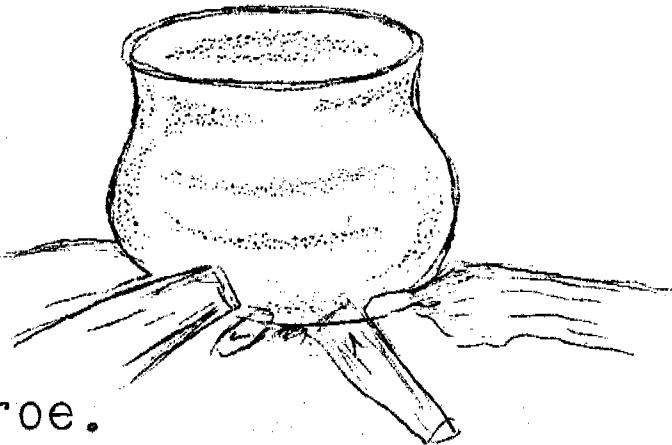
Iae catori raa cua Ana.

fanara	lana
Rosa	<u>shabeeto</u>
murane	usi
sicho	jeretoa
catori	suraa
nusei	Mariano

bajaa	bajae	bajau
amaa	amae	amau
saatia	saate	saateu
nia	ne	
sinia	sini	siniu
soe	soe	soo
turua	turue	

¿Nia na? ¿Nia na shabeeto?
 ¿Sinia na? ¿Sinia na ii beree?
 ¿Turua na? ¿Turua na ii lana?

daroe
Daroe



Nota canu daroe.

Daroe cuane te ne fanara.

Fanara te raa cue oma.

Iae fanara raa cua oma.

Nota ii daroe.

Ii daroe cuane te ne catori.

daroe

da

fa	da	ca	sha	la
da	la	sha	fa	ca
ca	fa	la	da	sha
la	sha	fa	ca	da
sha	ca	da	la	fa



chacari

Nota chacari.

Nii chacari soo, Mariano.

Enene te chacari soe baba.

Chacari te soe Rosa lana.

Chacari te soa cue Jose.

chacari

cha

Iae nia inio.

Daroe cuane te ne inio.

Daroe cuane te ne chacari.

Nota nusei.

Inio jeretoa misito.

10

fero



canu fero

ii fero

Cunatoa canu fero.

Cunatoa canu beree.

fero

[fə]

Chacari te soe Mariano.

Iae chacari soa.

Iae chacari soa cua Mariano.

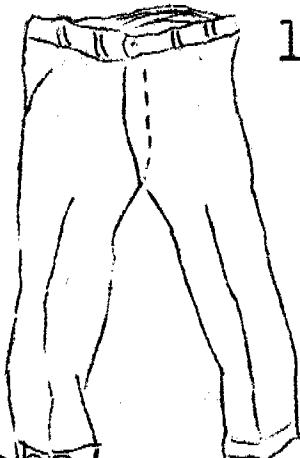
[nu]

nusei

[cu]

cunatoa

canu



lebaari
Lebaari

Lebaari te baje baba!
Canu lebaari te baje baba.
Iae nia canu lebaari.
Iae nia canu obiri.

lebaari	Nota
le	nota

Cunatoa canu fero.
Cunatoa canu nota.
Canu nota te cunate.
Enene te chacari soe Jose.
Daroe cuane te ne chacari usei.

raca

Raca

Raca te chacari soe Mariano.

Raca te lebaari bajae baba.

Lebaari te bajae raca baba.

Raca te daroe bajae Ana.

Catori te raa cue raca oma.

Raca te naluc saate enamana.

Cunatoa canu lana.

Raca te cunate canu fero.

Canu nota te cunate raca.

Raca te turue Rosa.



iche
Iche



batoi
Batoi

¿Nia na iche?
Iche te jere baba.
¿Nia na batoi?
Baba rai te ne batoi.
Baba rai te ne jichana.
Iae iche raa cua oma.
Iche te raa cue oma.

iche
che

Lebaari te jere Jose.
Raca te lebaari bajae Jose.
Raca te cunate canu nota.

Catori te baje Rosa lana.

Catori te te ene.

Rosa lana rai catori te
te ene.

Iae catori tia ene.

Iae Rosa lana rai catori
tia ene.

¿Nia na iche?

Canu rai te ne iche.

¿Nia na batoi?

Mariano rai te ne batoi.

Canu rai teu.

Carai teu batoi que.

Batoi teu enamana rai.

Inio te bajae oma.

Inio teu oma rai.

Nii inio jarejei teu, Ana

Nii inio jarejei teu oma rai.

Iae inio tia Ana.

Iae inio cojareje tia.

Daroe cuane te ne catori.

Catori cojareje te bajae

Rosa lana.

Catori cojareje te te Rosa.

Lana rai te catori te Rosa.

Iae catori cojareje tia
lana rai.

Nii catori jarejei teu
Jose rai, Rosa.

Cunatoa canu biji.

Raca te cunate canu fero.

Iae sinia cua baba.

Sinia te cue baba.

saatia	saate	saateu
tia	te	teu
sinia	sini	siniu
nia	ne	

Iae inio cojareje bajaa
canu lana.

Nii inio jarejei teu.

Iae canu lana rai inio tia.

Inio te jere remae.

Ebucu te te remae rai.

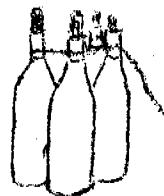
Ebucu te te remae rai oma.

Misito rai teu, oma.

Remae rai teu.

¿Nia na canu rai?

· Nia na carai inio?



querosee

Querosee

Querosee te jere ene.

Iae querosee bajaa.

querosee

que

1. Canu rai te ne querosee.
2. Fanara te bajae Rosa.
3. Iae rai fanara tia baba.
4. Iae Rosa rai fanara tia.
5. Catori cojareje te Jose.
6. Nii catori jarejei teu, Jose
7. Cunatoa Mariano nota.
8. Cunatoa rai nota.

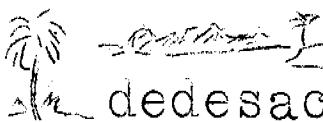
sheremia
Sheremia

Nia na sheremia?
Sheremia te jere Rosa.
Sheremia te raa cue.



sheremia
she

1. Nii querosee amau, ene.
2. Raca te cunate rai fero.
3. Iae oma rai querosee tia baba.
4. Jatae te saate canu lana jichana cuane.
5. Nii serori saateu.
6. Jose rai te ne iche.



dedesacari

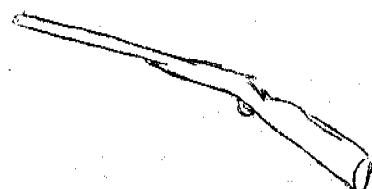
Nota dedesacari.

Dedesacari te ne.

dedesacari

de

da	de
fa	fe
ca	que
la	le
cha	che
sha	she



ichafa

Chacari te soe ichafa cuane.

20

Ichafa cuane te chacari soe.

Chacari te soe ichafa cuane
ii lana.

Iae nore soa ichafa cuane baba.

lebaari lana

dedesacari daroe

querosee catori

iche chacari

fero fanara

sheremia shabeeto

cuane ichafa

rai batoi

[na]

nalue

lana

fanara

[to]

totoe

batoi

catori

[i]

iche

batoi

inio

[ca]

catori

raca

chacari

dedesacari

[ro]

roro

fero

Rosa

daroe

querosee

[mi]

misito

sheremia

22



tarafa

ate

¿Nia na ate?

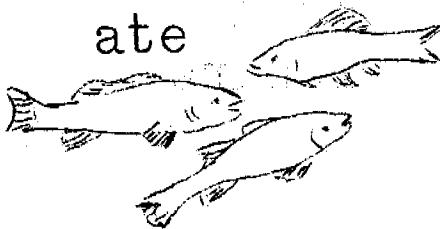
¿Nia na tarafa?

Canu rai te ne tarafa.

Canu tarafa amau, Mariano.

Iae ate mucua Mariano.

Ate te mucue.



ta

taji

atari

tarafa

te

tero

ate

Tarafa que te ate mucue.

Ate te mucue tarafa que.

shitari

iaoorachi

Nota iaorachi.

Nota shitari.

Iae nia ate.Iae ate mucua.

Ate te mucue Jose.

Shitari te mucue.

Iaoarachi te mucue.

Tarafa que te ate mucue.

shitari

shi

iaoorachi

chi

¿Nia na sheremia?

¿Nia na querosee?

24

amaa	amae	amau
mucua	mucue	mucuu
turua	turue	

Nii misito mucuu, ene.

Misito soo.

Nii tije mucuu.

Iae mucua.

¿Nia na ate?

Nia je tao ate.

Nia je tao shitari.

Nia je tao iaoarachi.

Ate te mucue canu lana.

Raca te mucue.

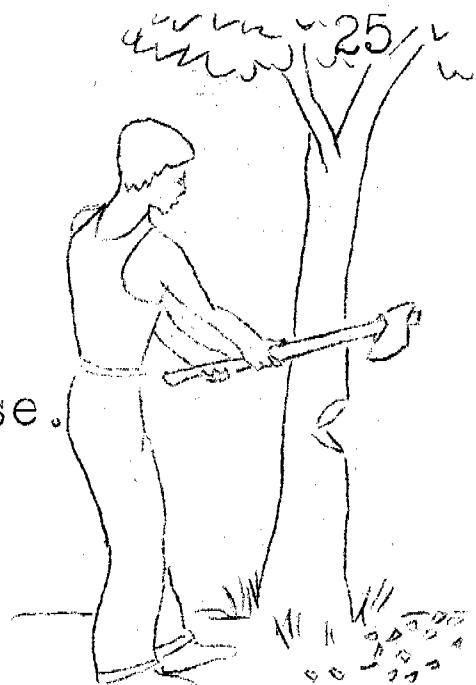
Ate te mucue tarafa que
canu lana.

Tarafa que te mucue raca.

Enua te fi Jose.
Iae enua fia.
Nii enua fiu, Jose.

fia
fi

fia fi fiu



Nia je tao enua.
Raca te turue baba.
Raca je tao te turue Mariano.
Raca te enua fi Mariano.
Enene te enua fi baba.
Enua te fi.
Enua fia te cue.
Enua fia te cue baba.
Nii ate mucuu, Jose.

iae raana soa ichafa cuane baba.

Ichafa cuane te soe.

Daroe cuane te ne raana inio.

Enua fia te cue canu lana.

Enua te fi enamana.

Ate te mucua cue Jose.

Iaoarachi te mucue tarafa que.

Tarafa mucuu, Mariano.

Nii enua fiu.

Enene je tao te turue ii lana.

Enene je tao te nore soe Jose.

liri

Liri saateu, Mariano.

Raca te liri soe ichafa
cuane enamana.

Raca je tao te liri soe.

Enene je tao te shitari
mucue tarafa que Mariano.

liri

li

la	le	li
----	----	----

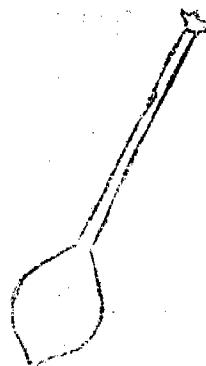
Nii enua fiu, Jose.

Enua fia tecue baba.

Iae enua fia je tao.

Iae enua raa cua oma.

quijia
Quijia



Quijia te biji Mariano.

Iae quijia bijia Mariano.

Nota canu quijia.

Quijia te biji baba.

qui
qui



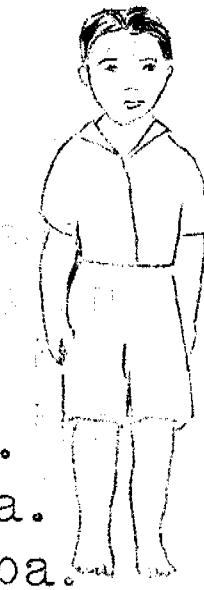
Iae liri saatia Jose.

Jose te liri saate.

Liri te saatia cue.

ca	que	qui
cha	che	chi
fa	fe	fi
sha	she	she
la	le	li
da	de	--

quicha
Quicha



Liri te soe quicha.
Quicha te ichafa amae.
Quijia te bajae quicha.
Rai quijia te biji baba.
Quicha rai quijia bijia baba.

Cunatoa rai nota.

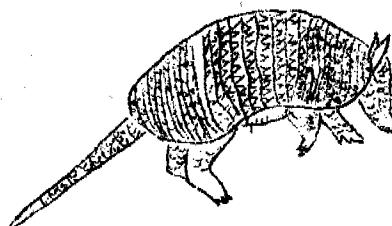
Cunatoa je tao rai nota.

shitari	quero <u>see</u>
lana	quijia
quicha	ichafa
iaoarachi	tarafa
enua	iche
batoi	liri
sheremia	raca
ate	dedesacari

soa	soe	soo
mucua	mucue	mucuu
tia	te	teu
bijia	biji	bijiu
fia	fi	fiu

Quijia bijiu, Jose.
 Canu quijia bijiu.
 Ene rai teu ate que.

1. Iae liri soa nii enamana.
 2. Ichafa cuane te soe.
 3. Daroe cuane te ne liri.
 4. Quicha te sini.
 5. Iae sinia ii beree.
 6. Iae sinia cua.
-
7. Racã te shitari mucue tarafa que Jose.
 8. Iae ate mucua.
 9. Iae Rosa rai ate tia Jose.
 10. Jose te shitari te.
-
11. Enua te fi baba.
 12. Iae enua fia sabere que.
 13. Enua fia te cue baba.
 14. Baba te enua fia cue.
 15. Mariano te quijia biji.
 16. Quijia bijia te cue.
 17. Carai teu, ii catori que.



cocori

Cocori te soe canu lana.

Cocori te soe banui.

Raca te cocori soe.

Banui te cocori soe enene.

Daroe cuane te ne cocori.

Iae nia cocori coreraja.

¿Nia na ate coreraja?

cocori

co

co	ca	cu	qui	que
----	----	----	-----	-----

Cunatoa canu biji.

Cunatoa je tao banui rai biji.

Cocori coreraja te jere banui.
 Raotoa cocori coreraja.
 Raotoa ate coreraja.
 ¿Raotoa na misito coreraja?
 Raotoi lae.
 Raotoi lae misito coreraja.

[to]

raotoa
 jeretoa
 cunatoa

1. Maso jeretoa quicha.
2. Raotoa raana inio.
3. Raotoi lae misito inio.
4. Canu quijia te biji banui.
5. Banui te quijia biji.
6. Carai teu inio que.

fanara baca
meseri baca

Raotoa cocori coreraja.

Raotoa fanara baca.

¿Raotoa na meseri baca?

Raotoa canu rai.

Raotoa carai.

Raotoa carai meseri baca.

Meseri baca te raote.

Fanara baca te raote.

Banui rai te raote.

Raotoa inio cojareje.

¿Raotoa na remae inio?

Raotoi lae remae inio.



i

inio

nu

nusei

banui

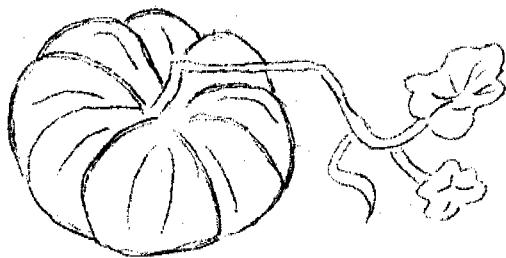
banui

raotoi

enua

raotoi

canu



foco

¿Nia na foco?

Foco te raa cue oma.

Oma te foco raa cue.

¿Raotoa na ii rai foco?

Raotoa carai.

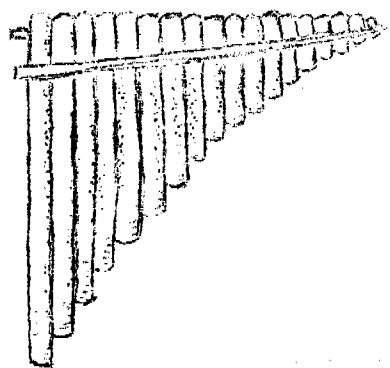
foco

[fo]

fo	fa	fi	fe
----	----	----	----

Cocori coreraja te raote
banui rai.

Fanara baca te raote ii
beree rai.



chofana

Nia na chofana?

Iae nia chofana.

Chofana toteu, banui.

Iae chofana totia banui.

Chofana te tote.

chofana

cho

saate
tote

saatia
totia

saateu
toteu

Raotoa carai foco.

Raotoi lae oma rai.

Jose comasai

Chofana te tote Jose.

¿Totia na rai comasai?

¿Chofana totia na Jose comasai?

Totii lae.

Chofana totii Jose rai comasai.

ti	to	ta	te
fi	fo	fa	fe
qui	co	ca	que
chi	cho	cha	che

Raotoa meseri baca.

Ii comasai te foco raa cue.

Foco te raote.



loreri

Iae nia canu loreri!

Loreri asae te ne canu comasai.

Loreri asae te ne canu beree.

loreri

lo

li	lo	la	le
----	----	----	----

Canu loreri asae te ne Mariano.

Chofana te tote Mariano.

Iae chofana totia.

Totii lae quicha.

1. Loreri asae te ne ii comasai.
 2. Eroaje te ne banui loreri.
 3. Iae nia banui loreri eroaje.
 4. Daroe cuane te ne foco.
 5. Ichafa cuane te cocori
soe enamana.
 6. Enua raa te cue Rosa.
 7. Ii quijia te biji Jose.
 8. Carai quijia bijiu, Jose.
 9. Totoe te mucue tarafa que.
 10. Nii querosee amau, Ana.
 11. Raca te cunate canu fero.
 12. ¿Nia na ate coreraja?
-
13. Raotoa carai fanara baca.
 14. Meseri baca te raote carai.
 15. Raotoi lae baba rai.
-
16. Chofana jeretoa quicha.
 17. ¿Chofana totia na quicha?
 18. Totii lae quicha.



doja
Doja



caoshø
Caoshø

Nota doja.

Raca te doja fi banui.

Nota caoshø.

doja
do

caoshø
sho

a	e	o	i
sa	se	so	si
la	le	lo	li
ca	que	co	qui
sha	she	sho	shi
fa	fe	fo	fi
cha	che	cho	chi
da	de	do	di



cacha

Iae turua cacha.

Cacha te turue.

Iae canu loreri asae turua
cacha.

Canu loreri asae te turue
cacha.

Eroaje te ne cacha loreri.

Nii enamana te enua fi.

Nii cacha te enua fi.

Doja te fi.

Iae doja fia cacha.

Caosho te jere banui.

Caosho te amae.

Iae caosho amaa banui.

loreri	cacha
doja	coreraja
cocori	chofana
comasai	baca
quijia	banui
foco	caosho

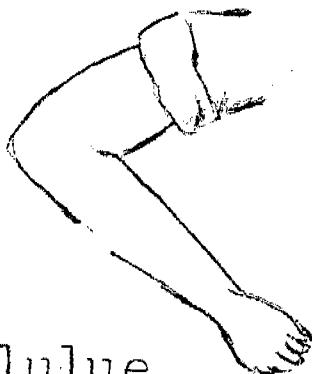
cha	co
chacari	cocori
quicha	comasai
cacha	coreraja

fa	re
fanara	remae
chofana	coreraja
ichafa	sheremia
tarafa	nore

Nia na cacha loreri?

Nia je tao eroaje.

Eroaje te ne rai loreri.



lulue

Cunatoa canu lulue.

¿Cunaa na jaiti ii lulue?

Iae cunai.

Cunai canu lulue.

lulue

lu

le	lu	li	la	lo
que	cu	qui	ca	co

Ii loreri asae te ne caoshoo.

Nii caoshoo amau.

Nii doja fiu.

Nii cacha te turue.

Cunatoa je tao.

leijii
Leijii

Nia je tao leijii cacha.
Iae turua leijii cacha.
Leijii cacha te turue.
Jose loreri asae te turue.

¿Chanuna?
¿Chanuna turue?
Cunatoa je tao rai nota.
Rai nota je tao te cunate.
¿Cunaa na jaiti rai lulue?
Iae cunai rai lulue.

¿Turua na Mariano?
Turui Mariano.
Turua lae Jose.

Nia je tao leijii ene.
 Nia je tao ene ioaelu.
 Turua je tao ene ioaelu.
 Nia je tao cacha ioaelu.
Ioaelu te turue cacha.
 ¿Chanuna turue cacha?
 ¿Turua na quicha?
 Turui quicha.
 Turua lae Ana.
 ¿Cunaa na jaiti ii fero?
Iae cunai canu fero.
 Cunatoa lae canu lulue.
 ¿Nia na ichafa?
 Nia je tao leijii.

[i]

inio

[lu]

lulue

cunai

ioaelu

turui

nalue

raotoi

totii

Iae turua leijii cacha.
Iae inio tia Rosa.
Iae inio cojareje tia Rosa.
 Cacha rai inio te te Rosa.
 Nii inio jarejei teu, Rosa.
Iae inio quia nii cacha.
Iae inio cojareje quia cacha.
 Nii cacha te inio qui.
 Inio cojareje te qui.

¿Chanuna ii loreri asae turue
ene?

Ate jeretoa je tao.
 Enene te ate mucue baba.
 ¿Cunaa na jaiti ii beree rai
nota?
 Enene lae cunai.
Ioaelu te rucuele bajae
cacha.

chunanaja

¿Nia na chunanaja?

Eroaje te ne.

Chunanaja te raa cue banui.

chunanaja

chu

cha	che	chi	cho	chu
-----	-----	-----	-----	-----

¿Nia na sabere?

Nia leijii cha.

Leijii cha te ne.

Nii enua asae te ne sabere.

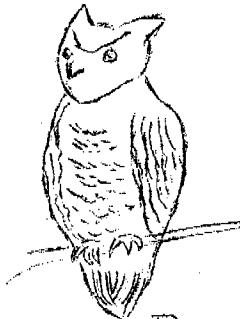
¿Chanuna ene rai fanara tia
oma?

Dajaa, je tao.

Iae catori quia ene.

Catori te qui nii ene.

funari



Funari te soe Rosa lana.

Chanuna funari soe?

Raotoa na funari coreraja?

Raotoi cacha rai funari
coreraja.

Remae rai teu.

funari

fu

Chanuna turui enene Mariano?

Eroaje te cue Mariano.

Iae chunanaja raa cua.

Nia na inio?

Iae lae quia quicha.

Iae lae inio quia quicha.

Catori quiu, ene.

a	u	i	e	o
fa	fu	fi	fe	fo
cha	chu	chi	che	cho
la	lu	li	le	lo
ca	cu	qui	que	co

usi murane

funari suraa

chunanaaja nusei

lulue bucu

cunatoa rucuele

¿Chanuna funari soi, banui?

¿Chanuna catori tei, oma?

¿Chanuna canu fanara quii,
ene?

soa soi soo

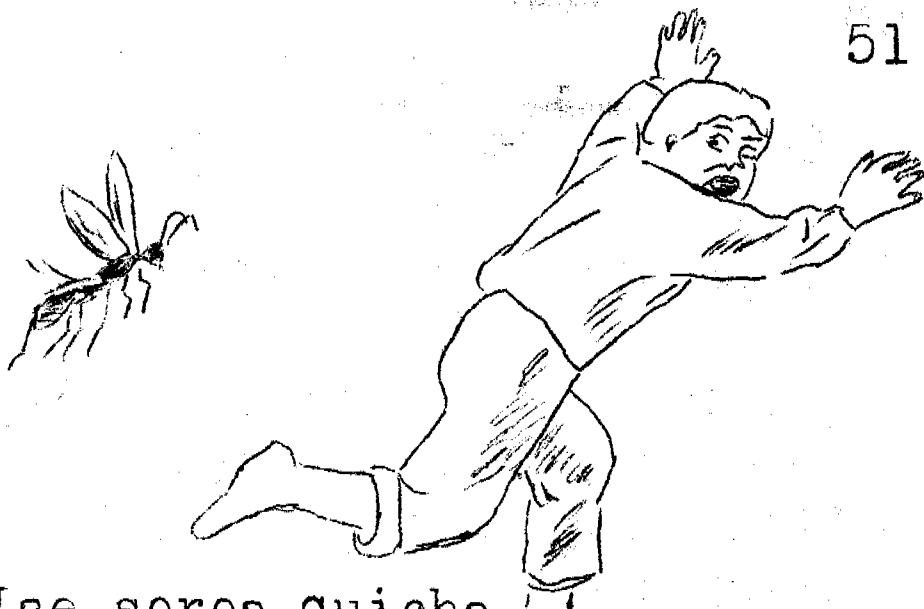
tia tei teu

quia qui quiu

¿Chanuna lebaari bajai, Jose?
 ¿Nia na ii lebaari?
Leijii cha canu lebaari.

¿Chanuna misito soi, quicha?
 ¿Chanuna enua sae canu
 sabere tei, quicha?
 ¿Chanuna canu rai inio qui?
 Quicha soo, oma.

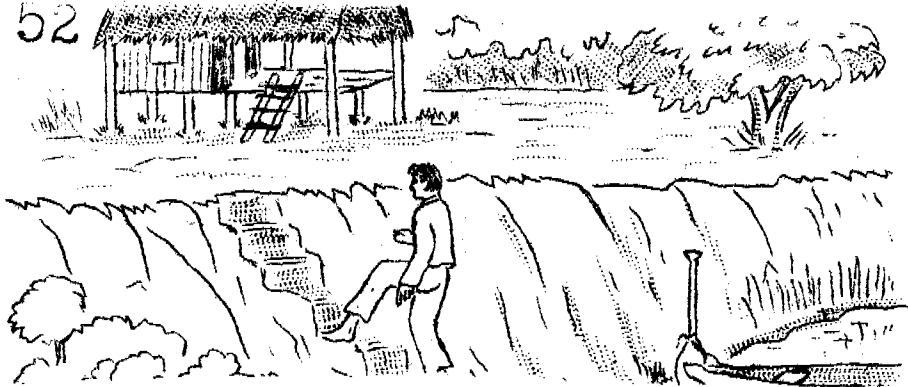
1. Nia je tao remae ioaelu.
2. Inio te qui remae.
3. Enua te fi cacha.
4. Quijia te biji baba.
5. Chofana te tote Mariano.
6. Fanara te te ii comasai.
7. Nii fanara quiu, Ana.
8. Eroaje te ne canu loreri.
9. Meseri baca te raote carai.
10. Cocori corereja te raote.



Iae soroa quicha.
 Quicha te soroe.
 ¿Chanuna soroe?
 ¿Chanuna soroi, quicha?

soa	soe	soi
soroa	soroe	soroi
tia	te	tei

Ioaelu te soroe cacha.
Ioaelu te cuijia biji banui
 Catori cojareje te qui ene.
Leijiji cha cani beree obiri



Iae najauriaaa leijii cacha.
 Najauriaaa te cue nii cacha.
 Enene te najauriaaa cue.
 Raca te najaurie Mariano.
 Mariano te najaurie raca.

Misito te soroe.
 ¿Chanuna soroe ii misito?
 Iae misito soa nii enamana.
 ¿Chanuna najaurie nii ene?
 ¿Chanunu canu ichafa tei
 Janui rai, Jose?
 Ioaelu te najaurie nii
 cacha.
 Nii catori jarejei quiu,
 Rosa.

--Chajau te najaurie.
 --Chajau te inio qui.
 --Chajau te chofana tote.
 --Chajau te enua fi.

Iae najauriaa motoro.
 Motoro te najaurie.
 Motoro te najauriaa cue.
 Motoro te najaurie ioaelu.

Nii inio jarejei quiu, ene.
 ¿Chanuna inio tei remae
 rai, ene?
 Ebucu teu.
 Remae rai teu ebucu que.

<u>cha</u>	<u>ja</u>
chacari	jatae
cacha	coreraja
Chajau	jarejei
¿Chanuna?	chunanaja

54

- Chajau te najaurie ra.
- Chajau te inio qui cha.
- Chajau te chofana tote ra.
- Chajau te enua fi cha.

Canu loreri sae te ne ii beree.
Ii beree te soroe.

Eroaje te cue oma.
Eroaje te fanara raa cue.
Iae nia loreri eroaje.

Nore te soe banui.
Inio te bajae nii ene.
Iae nore inio tia banui.
Banui te inio te nii ene rai.
Banui te ene rai inio te.
Inio te qui nii ene.

--Chajau te najaurie ra --nae
je tao Jose.

--Chajau te najaurie ra --nae
je tao Jose nii enamana rai.

--Chajau te enua fi cha,
Mariano --nae je tao rai Jose.

--Chajau te inio qui cha
--nae je tao.

--Chajau te chofana tote ra,
banui --nae je tao nii cacha.

¿Chanuna soroe quicha?

Raotoi rai jatae bucu.

¿Chanuna ebucu tei quicha rai?
Raotoi carai ebucu.

je tao

je tao te

Nii jana

Nii jana je tao

Nii jana je tao te

Nii jana je tao te --Toteu
ra --nae je tao nii cacha.

Nii jana je tao te --Quiu ra
--nae je tao nii ene.

--Enene lae catori quiu ra
--nae je tao.

Nia je tao leijii cacha.

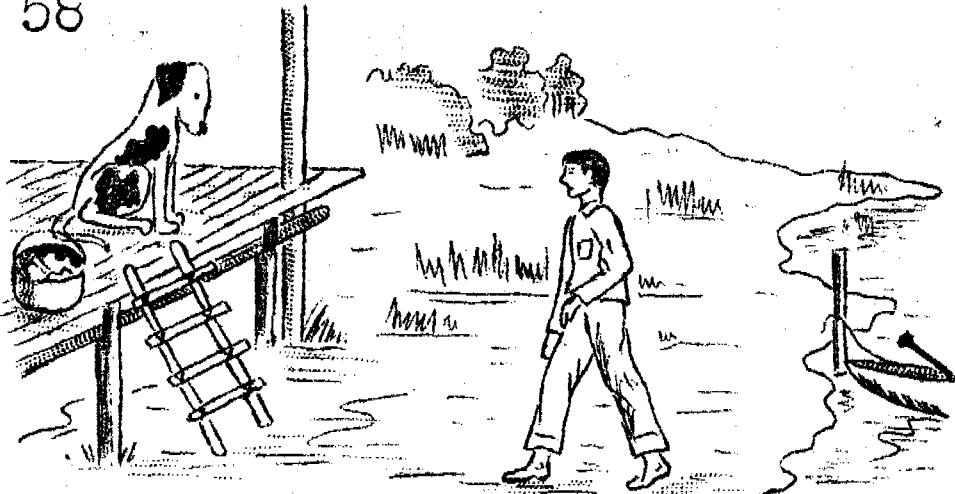
Nia je tao leijii cacha ioaelu.

Nia je tao remae ioaelu.

Nia je tao remae Saato.

Nia je tao remae Saato ioaelu.

a	e	i	o	u
ba	be	bi	bo	bu
ca	que	qui	co	cu
cha	che	chi	cho	chu
da	de	--	do	--
fa	fe	fi	fo	fu
ja	je	ji	jo	ju
la	le	li	lo	lu
ma	me	mi	mo	mu
na	ne	ni	no	nu
ra	re	ri	ro	ru
sa	se	si	so	su
sha	she	shi	sho	--
ta	te	ti	to	tu



Nia je tao remae Saato
ioaelu.

Nii jana je tao te eroaje
je tao cue leijii cachaa.

Nii jana je tao te --Chajau
te najaurie ra --nae je tao
remae Saato nii cacha rai.

Nii jana je tao najauriaa
cue je tao nii cachaa.

Nii jana je tao rai inio te
nii remae Saato.

Nii jana je tao te --Nii
inio jareje*ei* quiu ra --nae
je tao rai nii remae Saato.

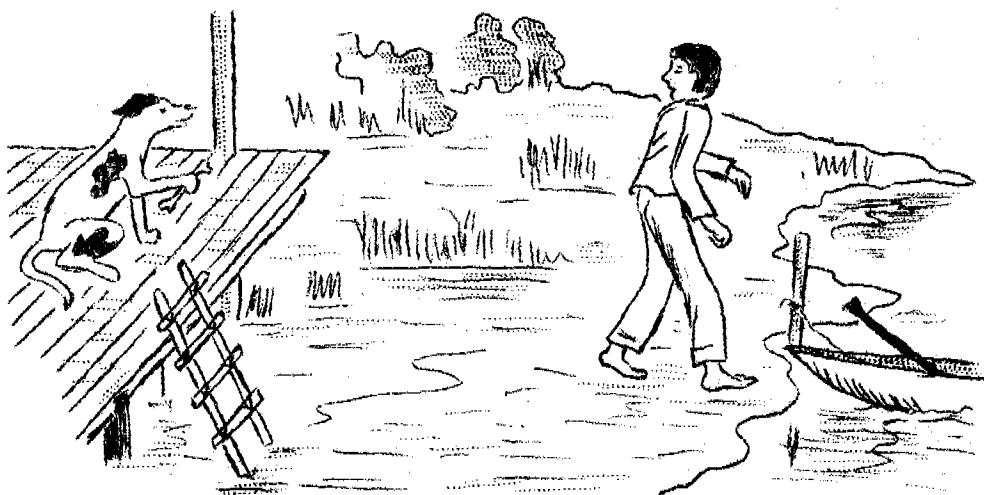
Nii jana je tao te nii inio
qui je tao nii cacha.

Nii jana je tao --Chajau te
ebucu qui cha --nae je tao rai.

Nii jana je tao te --Raotoi
carai ebucu --nae je tao nii
cacha.

Nii jana je tao te --Quiu ra
--nae je tao nii remae Saato.
--Chanuna ebucu tei remae
rai? --nae je tao. --Enene
lae ebucu quiu ra --nae je tao.

Nii jana je tao te soroe
nii cacha.



60

a	atari	e	ene
ca	catori	que	quero <u>see</u>
cha	chacari	che	iche
da	daroe	de	dedesacari
fa	fanara	fe	fero
la	lana	le	lebaari
sha	shabe <u>eto</u>	she	sheremia

i	inio	o	oma
qui	quijia	co	cocori
chi	iaoarachi	cho	chofana
		do	doja
fi	fia	fo	foco
li	liri	lo	loreri
shi	shitari	sho	caosho

u	usi
cu	cunatoa
chu	chunanaja
fu	funari
lu	lulue

Este folieto terminó de imprimirse
en los talleres del
Instituto Lingüístico de Verano
en Yarinacocha, Pucallpa, Perú.

Revisión
Mayo - 1969

(la Edición 1968)